

Spanish Translated Student Directions

Smarter Balanced Online Mathematics Test (all grades)

This *Spanish Translated Student Directions sheet* is to be used in conjunction with the [TA Script of Student Directions](#) as an additional support to help TAs and students with the login instructions.

This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these direction in conjunction with the online Math test. The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Enter your first name.	Ingresa tu nombre.
Enter your Student ID.	Ingresa tu identificación (ID) de estudiante.
Enter your Session ID.	Ingresa tu ID de sesión.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Tu nombre y la ID de estudiante no coinciden con los registros estatales. Vuelve a intentarlo o solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	No puedes iniciar sesión con este navegador. Utiliza el navegador seguro más reciente o un navegador web compatible.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Utiliza solo los botones de navegación que aparecen en la parte superior de la pantalla.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	No has podido iniciar sesión. Vuelve a intentarlo o solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
You cannot log in until the following programs are closed:	No puedes iniciar sesión hasta que no se hayan cerrado los siguientes programas:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Se ha iniciado otro programa y se cerrará tu sesión. Solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	¿Estás seguro de que deseas interrumpir la evaluación? Si interrumpes tu evaluación por más de {0} minutos, es posible que no puedas cambiar las respuestas que ya hayas proporcionado. Consulta con tu Administrador de evaluaciones antes de interrumpir tu evaluación.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Has llegado al final de la evaluación. Haz clic en [Sí] para ir a la siguiente página. Haz clic en [No] para continuar trabajando en tu evaluación.
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	La pregunta no se cargó. Haz clic en [Sí] para volver a intentarlo. Haz clic en [No] para cerrar sesión.
The page did not load. Ask your Test	La página no se cargó. Solicita

Administrator for help.	ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Tu respuesta no se ha guardado. Haz clic en [Sí] para volver a intentarlo. Haz clic en [No] para cerrar la sesión correspondiente a tu evaluación sin guardar tu respuesta.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	No se pudo enviar información por Internet. Haz clic en [Sí] para volver a intentarlo. Haz clic en [No] para cerrar sesión.
You must select a prompt before moving to the next page.	Debes seleccionar un mensaje emergente antes de pasar a la siguiente página.
You must enter some text before you can save your response.	Debes ingresar texto antes de poder guardar tu respuesta.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	¿Estás seguro de que deseas interrumpir la evaluación? Consulta con tu Administrador de evaluaciones antes de interrumpir tu evaluación.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Debes responder todas las preguntas en esta página antes de pasar a la siguiente página. (Debes desplazarte hacia abajo para ver todas las preguntas).
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Has respondido todas las preguntas en esta evaluación. Cuando hayas terminado de revisar tus respuestas, haz clic en el botón [Terminar evaluación].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Debes responder todas las preguntas que aparecen en esta página para terminar la evaluación.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Presiona [Detener] en el reproductor de sonido antes de salir de esta página.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	La grabación se escucha demasiado bajo. Haz clic en [Intentarlo nuevamente] para volver a grabar. Haz clic en [Guardar] para guardar esta grabación y pasar a la siguiente pregunta.
Click to cancel the request and return to the login page.	Haz clic para cancelar la solicitud y regresar a la página de inicio de sesión.
The Test Administrator has denied your request.	El Administrador de evaluaciones ha rechazado tu solicitud.
Message from your Test Administrator:	Mensaje de tu Administrador de evaluaciones:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Se necesita Flash {0} o superior para realizar esta evaluación. Solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.

Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Se necesita Java {0} o superior para realizar esta evaluación. Solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Espera hasta que detectemos si Java está instalado.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Si escuchas el sonido, haz clic en [Sí]. De lo contrario, haz clic en [No].
Sound Check: Record Your Voice	Prueba de sonido: Graba tu voz
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Presiona el botón «Micrófono» para comenzar a grabar. Di tu nombre cerca del micrófono. Cuando hayas terminado, presiona el botón «Detener». Presiona el botón «Reproducir» para escuchar tu grabación. Si escuchas tu voz, haz clic en [Sí]. De lo contrario, haz clic en [Problema (No)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Se necesita Java 1.4 o superior para realizar esta evaluación.
Flash 10 or higher is required for this test.	Se necesita Flash 10 o superior para realizar esta evaluación.
Click to cancel the request and return to the login page.	Haz clic para cancelar la solicitud y regresar a la página de inicio de sesión.
The Test Administrator has denied your request.	El Administrador de evaluaciones ha rechazado tu solicitud.
Message from your Test Administrator:	Mensaje de tu Administrador de evaluaciones:
Click [?]	Haz clic en [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	para acceder a esta Guía de ayuda en cualquier momento durante tu evaluación.
Return to Login	Regresa a la página de inicio de sesión.
Student Testing Site	Sitio de evaluación de los estudiantes
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Hay un problema de conexión a Internet. Interrumpe tu evaluación y vuelve a intentarlo.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	¿Estás seguro/a de que deseas cambiar el mensaje emergente que seleccionaste? <Sí> <No>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	¿Estás seguro/a de que deseas cambiar el mensaje emergente que seleccionaste? <Sí> <No>

<p>Click here to learn how to answer technology-- enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open--- ended task.</p> <p>Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology---enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.</p>	<p>Haz clic aquí para saber cómo responder preguntas realizadas con medios tecnológicos. Bienvenido al sitio de Evaluaciones de capacitación. Puedes utilizar este sitio para practicar con modelos de evaluaciones en línea a fin de familiarizarte con el entorno de evaluación virtual. Para algunas de las preguntas, deberás elegir una respuesta; para otras, deberás escribir una respuesta breve, hacer un dibujo o realizar alguna otra tarea abierta. Tutorial interactivo: Haz clic aquí para saber cómo responder preguntas realizadas con medios tecnológicos. Para acceder a la Evaluación de capacitación debes utilizar Mozilla Firefox o el navegador seguro como tu navegador de Internet. Internet Explorer y Safari no funcionarán con este sitio. Haz clic aquí para descargar Firefox para Windows, Mac OS X y Linux.</p>
<p>Welcome to AIR Online! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.</p>	<p>¡Bienvenido a American Institutes for Research (AIR) en línea! Ingresa en los campos anteriores tu nombre, identificador de conjunto de servicios (<i>Service Set Identifier</i>, SSID) e ID de sesión. Tu Administrador de evaluaciones te proporcionará tu ID de sesión. Haz clic en [Registrarse] para continuar.</p>
<p>To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].</p>	<p>Para ingresar con tu cuenta de estudiante (utilizando el nombre/SSID): Desmarca la casilla "Usuario invitado" (ambos campos quedarán en blanco). Ingresa en los campos anteriores tu nombre y SSID. Para ingresar como Invitado (usuario anónimo): Marca la casilla "Usuario invitado" (en ambos campos aparecerá automáticamente la palabra "Invitado"). Haz clic en [Registrarse] para iniciar sesión en la Evaluación de capacitación como usuario invitado. ¿Sesión como invitado? Para una Sesión como invitado, no se necesita la aprobación del Administrador de evaluaciones, y puedes realizar la Evaluación de capacitación con tus propias configuraciones. Para realizar la Evaluación de capacitación en una sesión con un</p>

	Administrador de evaluaciones, desmarca la casilla “Sesión de invitado” e ingresa la ID de sesión en el campo antes de hacer clic en [Registrarse].
Go to the Training Test Site	Ingresa al sitio de Evaluaciones de capacitación
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Revisa la información que aparece más adelante. Si toda la información es correcta, haz clic en [Sí]. De lo contrario, haz clic en [No].
Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...	Espera hasta que tu Administrador de evaluaciones revise las configuraciones correspondientes a tu evaluación. Esto puede tomar algunos minutos...
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	La evaluación que figura antes, ¿es la que quieres realizar? Si lo es, haz clic en [Sí, comenzar mi evaluación]. De lo contrario, haz clic en [No].
Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...	Espera hasta que tu Administrador de evaluaciones revise las configuraciones de tu evaluación. Esto puede tomar algunos minutos...
Select a test.	Selecciona una evaluación.
Scroll down for more information.	Desplázate hacia abajo para obtener más información.
You have finished the test. You may now log out.	Has finalizado la evaluación. Puedes cerrar la sesión.
No score is provided for this test.	Esta evaluación no tiene puntaje.
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Has llegado al final de la evaluación. Puedes revisar tus respuestas. Si ya terminaste de revisar tus respuestas, haz clic en [Enviar la evaluación]. No puedes cambiar tus respuestas después de enviar la evaluación.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Tienes preguntas marcadas. Revisa esas preguntas antes de enviar tu evaluación.
Some advanced java--based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open--ended task. Click here for examples of these open--ended questions.	Para algunas preguntas avanzadas de la evaluación basadas en Java, el estudiante deberá hacer un dibujo o realizar alguna otra tarea abierta. Haz clic aquí para ver algunos ejemplos de estas preguntas abiertas.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Se produjo un problema en el sistema. Proporciona este número a tu Administrador de evaluaciones.

Return to the login screen.	Regresa a la página de inicio de sesión.
Submit Test	Enviar la evaluación
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Haz clic en el botón [Imprimir pasaje] para imprimir el pasaje.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	¿Estás seguro de que deseas interrumpir la evaluación? Si interrumpes tu evaluación por más de {0} minutos, es posible que no puedas cambiar las respuestas que ya hayas proporcionado. Consulta con tu Administrador de evaluaciones antes de interrumpir tu evaluación.
Save your work before making a print request.	Guarda tu trabajo antes de solicitar una impresión.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Se produjo un problema con tu solicitud de impresión. Vuelve a intentarlo o solicita ayuda a tu Administrador de evaluaciones.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Para enviar información útil, describe cuál es el problema y haz clic en [Sí].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Hay un problema de conexión a Internet. Interrumpe tu evaluación y vuelve a intentarlo.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	¿Estás seguro/a de que deseas cambiar el mensaje emergente que ya has seleccionado? <Sí> <No>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Elige dos (2) puntos para conectar o presiona y arrastra para crear y conectar puntos.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Elige dos (2) puntos para conectar con la flecha.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Elige dos (2) puntos para conectar con la doble flecha.
Select an object to remove.	Elige un objeto para eliminar.
Select a point or edge to add value.	Elige un punto o borde para agregar valor.
Select the location for the label.	Elige el lugar para colocar la etiqueta.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Mueve el objeto a un nuevo lugar y haz clic en el botón del mouse para colocar el objeto.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Suelta el botón del mouse para colocar el objeto donde lo desees.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Suelta el botón del mouse para dejar caer el objeto donde lo desees.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Haz clic en el botón del mouse para dejar caer el objeto donde lo desees.

Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	¿Escuchaste el texto en inglés? Presiona [Sí] o [No] más abajo.
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Elige el botón verde para probar tus configuraciones de Texto a Voz. Deberías oír la siguiente frase: "Este texto se está leyendo en voz alta". Haz clic en [Sí, lo escuché] si funcionó. De lo contrario, haz clic en [No, no lo escuché].
Did you hear the Spanish text? Click [Yes] or [No].	¿Escuchaste el texto en español? Haz clic en [Sí] o [No].
Click to listen in Spanish	Haz clic para escuchar en español.
Spanish text to be spoken	Texto en español que se leerá
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	¿Escuchaste la voz? Haz clic en [Sí] o [No].
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Haz clic en [Volver a intentar]. Asegúrate de que el sonido de tu computadora no esté desactivado e intenta ajustar el volumen y tono. Si ya lo hiciste y aún así no escuchas el audio, comunícaselo a tu Administrador de evaluaciones. No cierres sesión hasta que tu Administrador de evaluaciones te lo indique.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	La función Texto a Voz no está disponible en el navegador ni en la plataforma que estás utilizando. Asegúrate de estar utilizando un navegador seguro compatible o un inicio de sesión seguro en Chromebooks.
Student Testing Site	Sitio de evaluación de los estudiantes
AIR's Test Delivery System	Sistema de administración de evaluaciones de AIR
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration.	Para algunas preguntas avanzadas de la evaluación basadas en Java, el estudiante deberá hacer un dibujo o realizar alguna otra tarea abierta. Haz clic aquí para ver algunos ejemplos de estas preguntas abiertas. El sitio web de evaluaciones para los estudiantes y el navegador seguro cuentan con medidas de seguridad para evitar que se activen aplicaciones prohibidas durante una evaluación. Haz clic aquí para probar el Modelo de Aplicaciones Prohibidas.
Text-to-Speech	Texto a Voz
No Text-to-Speech	No Texto -a Voz
Black on White	Negro sobre blanco
Reverse Contrast	Contraste inverso
Items and Stimuli	Puntos y estímulos
Stimuli	Estímulos

Tutorial	Tutorial
Yes, I heard the voice	Sí, escuché la voz
Collapse All Prompts	Cerrar todos los mensajes emergentes
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	¿Estás seguro/a de que deseas cambiar el mensaje emergente que seleccionaste?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Error en la carga de la calculadora. Entrega este código de mensaje a tu Administrador de evaluaciones.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Error en la carga de la calculadora. Entrega este código de mensaje a tu Administrador de evaluaciones.
This test has no more opportunities.	Esta evaluación no puede tomarse en otras oportunidades.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Haz clic en [Sí] para volver a intentarlo o [No] para cerrar sesión.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Tu evaluación se ha interrumpido. Si deseas continuar con tu evaluación, consulta con tu Administrador de evaluaciones.
Could not find test session. Please check with your TA.	No se pudo encontrar la sesión de evaluación. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test session is closed. Please check with your TA.	Esta sesión de evaluación está cerrada. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test session is not available. Please check with your TA.	Esta sesión de evaluación no está disponible. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Esta sesión de evaluación comienza el {0}. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Esta sesión de evaluación venció el {0}. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Esta sesión de evaluación no es válida. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This session is not available. Please check with your TA.	Esta sesión no está disponible. Consulta con tu Administrador de evaluaciones.
This test was not included in this session.	Esta evaluación no estaba incluida en esta sesión.
This test opportunity is invalid.	Esta oportunidad para tomar la evaluación es inválida.
Your TA did not approve your test start or restart.	Tu Administrador de evaluaciones no aprobó que iniciaras o reiniciaras tu

	evaluación.
Guest logins are not allowed.	No se permite el inicio de sesiones de invitados.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	¡Lo siento! No estás autorizado en este sistema. Consulta a tu Administrador de evaluaciones si deseas ayuda.
You have used up your opportunities for this test.	Ya has usado todas tus oportunidades para tomar esta evaluación.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	La ID de estudiante ingresada es incorrecta. Vuelve a intentarlo o consulta con tu Administrador de evaluaciones.
The grade that you selected did not work. Please try again.	El grado que seleccionaste no funcionó. Vuelve a intentarlo.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	¡Felicitaciones! ¡Finalizaste tu evaluación! Después de revisar tus respuestas, haz clic en el botón [Resultados de la evaluación] para cerrar sesión.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Solo podrá interrumpirse la evaluación una vez que se hayan respondido todas las preguntas en esta página.